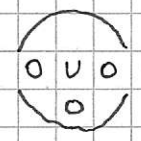


Tecrübe Terçüme geçer değil

JIR O JIRIM AJR L JLMO IJQNI M
Şarkıcısı şarkıcıların ki için teşekkürün öp beni ile

NJIQUT PIOU KI FUBIM DDIK M IIN
öpücükleri ağzının çünkü iyi(ler) sevgilerin senin daha şaraptan

L RIH JMNIK FUBIM JMN TURQ JMK
merhemlerin iyi(ler)dir merhem dökmüş ismin
için parfümün

EL KN ELMUT AOBUK MJKNI AHRIK
bundan dolayı kızlar seni seviyorlar beni sürükle senin arkasına

NRUCO O BIANI O MLK HDRIU ~~X~~
acele ediz! beni getirdi kıral onun odasıya

NGILO ~~X~~ NJMHO BK NZKIRO DDIK M
seviniyoruz ve şenlik yapıyoruz senin pohpohluyoruz senin sevgilerini
seninde daha fazla

IIN MIJRIM AOBUK JHURO ANI U
şaraptan adaletliler seni seviyorlar koyu ben ve

NAUO BNUT IRUJLM K AOLI QDR K
sevimli kız evlâtları İruşelemin gibi çadırlarının pofun gibi

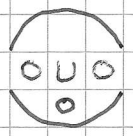
IRIEUT JLMO AL TRAUNI JANI

JHRHRT JJZPTNI O JMJ BNI AMI

NHRU BI JMNI NFRO AT O KRMIM

KRMI JLI LA NFRTI OGIDO LI J

AOBO NPJI AIKO TREO AIKO TRBIC



ionuo acaba benim olan?

Türkisch-Deutsch-Adamisch Hoheslied Zwischenzeilenübersetzung } Skizze

[Kapitel 6 – 8] Urtext nicht immer eindeutig in meinen Vorlagen

Übersetzungsversuch – nicht gültig!

6:1

ANO	OLK	DUDK	OIPO	BNJIM
wohin	ging er (der) Geliebte von dir	der	Schönen	unter den Frauen
nereye	gitti	sevgilin	o güzeli	kadınların

ANO	PNO	DUDK	UNBQJNU	EMK
wohin	wendete sich (der) Geliebte von dir	daß wir ihn suchen können		mit dir
nereye	döndü	sevgilin	taki onu arabilirİz	seninle

6:2

DUDI	IRD	LGNU	LERUGUT	OBJM
mein Geliebter	ging hinab	zu seinem Garten	zu Beeten	der Gewürze
sevgilim	indi	bahçesine	yastiklara	baharlarl

LREUT	BGNIM	ULLQF	JUJNIM
um zu naschen	in den Gärten	und zum zu sammeln	Lilien
tatmak için	bahçelerde	ve toplamak için	zambaklar

6:3

ANI	LDUDI	UDUDI	LI
ich	für meinen Geliebten	und mein Geliebter	für mich
ben	sevgilim içinim	ve sevgilim	benim içindir

OREO	BJUJNIM	
der Naschen	bei den Lilien	
ki tatıyor	zambaklerde	

6:4 IPO AT REITI KTRCO NAUO

schön (bist) du mein Liebling wie Tirza reizend

güzel sen yavrum Tirtsa gibi alımlı

KIRUJLM AIMO KNDGLUT

wie Jerusalem würdevoll wie solche, die in die Augen fallen

Yeruşalım gibi mehabetli göze çarpanlar gibi

6:5 OSBI EINIK MNGDI JOM ORO IBNI

wende weg deine Augen von mir hin weil sie mich überwältigen

cevir gözlerini benden çünkü onlar şaşırtıyorlar beni

JERK KEDR ~~ORH~~ OEZIM JGLJU

dein Haar wie eine Herde der Ziegen die herabsteigen

saçın (bir)sürü gibi keçilerden inanlar

MN OGLED

von dem Gilead

Gilattan

~~6:6~~

6:6 JNIK KEDR ORHLIM JELU MN

deine Zähne wie eine Herde der Schafe die heraufsteigen von

dişlerin (bir) sürü gibi koyunlardan yukarı gelenler

ORHCO JKLM MTAIMUT UJKLO AIN

der Schwemme wo jedes Zwillinge hat und eine Fehlgeburt ist nicht

yalaktan herkese ikizleri var ve çocuk düşürme yok

BOM

unter ~~von~~ ihnen

onlarda

6:7 KPLH ORMUN RQTK MBED LCMTK

wie ein Stück des Granatapfels (ist) deine Schläfe hinter (von) deinem Schleier

(bir)parça gibi narın şakakın arkasında peçenin

6:8 JJIM OMO MLKUT UJMNIM PILGJIM

~~6:8~~ sechzig sie(sind) (die) Königinnen und achtzig (die) Nebenfrauen

altmış onlar kıraliçeler ve seksen ikinci hanımlar

UELMUT AIN MSPR

und Jungfrauen ohne Zahl

ve kız olan kızlar —— sayısız

6:9 AHT OIA IUNTI TMTI AHT OIA

einzig (ist) sie meine Taube meine perfekte einzige (ist) sie

biriçik onu(dur) güvercinim ferkalâdem biriçik onu(dur)

LAMO BRO OIA LIULDTO

für ihre Mutter Favoritin (ist) sie für die sie austrug

annesi gibi gözde onu(dur) ana rahminde taşıyan için

RAUO BNUT UIAJRUO MLKUT

sie sahen sie Töchter und sie nannten sie „Gesegnete" Königinnen

onu baktılar kızlar ve „bereketli" ona ad koydular kıraliçeler

UPILGJIM UIOLLUO

ve ikinci hanımlar bile teşekkür ettiler ona

und Nebenfrauen sogar haben ihr ~~gedankt~~ gedankt

6:10 MI ZAT ONJQPO KMU JHR IPO KLBNO

Wer ist diese die erscheint wie die Morgenröte schön wie der Mond

Kim ❖ budur görünün —— şafak sökmesi gibi güzel —— ay gibi

BRO KHMO AIMO KNDGLUT

hell wie die Sonne würdevoll wie eine Armee im Vormarsch

aydın güneş gibi mehabetli bir ordu gibi ileri yürüyüşte olan

6:11 AL GNT AGUZ IRDTI LRAUT BABI

zum Gärtchen (des) Nußbäume ging hinab ich zu sehen (die) Knospen

küçük bahçeye ceviz ağaçlarile indim görmek için goncalari

ONHL LRAUT OPRHO OGPN ONCU ORMNIM

des Tales zu sehen das Sprießen der Weinreben das Blühen der Granatäpfel

o vâdide görmek için o tomurcuklanması o asma çubuğulardan o çiçek açması narlardan

6:12 LA IDETI NPJI JMTNI MRKBUT EMI

nicht erkannte ich (daß) mein Verlangen mich trieb zu den Wagen meines Volkes

anlamadım (ki) hasretim beni tahrik arabalarına halkımın etti

2.o

NDIB

(so) edlen

(şöyle) kibar

7:1 JUBI JUBI OJULMIT JUBI JUBI

komm zurück komm zurück die Schulamit komm zurück komm zurück

dön dön o Şulamit dön dön

UNHZO BK MO THZU BJUMIT KMHLT

und wir blicken auf dich warum blickt ihr auf (die) Schulamit (die) wie Tänze

ve bakıyoruz seni Niçin bakıyorsunuz Şulamiti (ki) danslar gibi

OMHNIM

des Armeen (ist)

o orduların

7:2 MO IPU PEMIK BNELIM BT NDIB

wie schöne deine Füße in den Sandalen Tochter eines Großherzigen

ne güzel ayaklarin sandallarda kiz evlât bir mezhebi geniş olan

HMUQI IRKIK KMU HLAIM MEJO IDI

anmutige deine Beine wie Juwelen Werk (des) Hände

lâtifler bacaklarin —— mücevherler gibi mahsulu ellerin

AMN

eines Handwerkers

küçük esnaftan

7:3 JRRK AGN OSOR AL IHSR OMZG

dein Nabel ein Pokal der Rundung wie mangle er der Weinvielfalt

göbeğin bir kupa yuvarlaklik ile hiç bir zaman eksik çeşitli şarap

BFNK ERMT HFIM SUGO BJUJNIM

deine Taille (ist wie) eine von Weizensorten (eingekreist) mit Lilien

Anreihung zum Kreis gebunden

belin birleştiriş buğdayin cinsleri ile demetlemiş zambaklar ile

daireye

7:4 JNI JDIK KJNI EPRIM TAMI CBIO

(die) zwei deine Busen wie zwei Rehkitze Zwillinge (der) Gazelle

iki göğsülerin iki karaca yavrular ikizleri gazalin

7:5 CUARK KMGDL OJN EINIK BRKUT

dein Hals wie ein Turm (des aus) Elfenbein deine Augen (sind wie) Teiche

boyunun kule gibi fildişinden gözlerin küçük göller (gibi)

BHJBUN EL JER BTRBIM APK KMGDL

in Heschbon beim Tor von Bath Rabbim deine Nase wie (der) Turm

Heşbonda olan büyük kapisinda Bat-Rabimin burunun kule gibi

OLBNUN CUPO PNI DMJQ

im Libanon gerichtet auf (die) Skyline von Damaskus

Lübnanda nişan almiş profiliye ~~Dam~~ Şamanın

7:6 RAJK ELIK KKRML UDLT RAJK

dein Kopf auf dir (ist) wie (der) Karmel und das Haar deines Kopfes

başın senin üzre Karmel gibidir ve saçı başının

KARGMN MLK ASUR BROFIM

(ist) wie purpurge färbter Schmuckstoff eines Königs eingefasst mit Flechthaar

ergavan renk vermiş dekor kumaşı gibi | bir kiralın | bordür çekmiş | saç örgüsü ile

7:7 MO IPIT UMO NEMT AOBO BTENUGIM

Wie bist du schön und wie lieblich bist du, du Liebe in großem Entzücken

Ne güzelsin ve ne sevimlisin sevgi olarak büyük hazlara beğulmuş

7:8 ZAT QUM~~S~~TK DMTO LTMR UJDIK

dies (ist) dein Erscheinungsbild Bild einer Palme und deine Busen

Bu ~~sahis~~ şahsiyetindir timsali bir hurma ağacının ve göğsünler

KAJKLUT ~~OGPN URIH ARK KTPUHIM~~

wie Trauben voll Frucht ~~und (der) Geruch deines Atem wie Äpfel~~

salkımlar meyvalı gibi

7:9 AMRTI AELO BTMR AHZO

Ich sagte ich werde klettern auf (die) Palme ich werde in die Hand nehmen

dedim tırmanaçağım hurma ağac üstüne elime alacağım

BSNSNIU UIOIU NA JDIK KAJKLUT

seine Früchte und seien doch — deine Busen wie Trauben

meyvalarını ve ki keşki göğsünler salkımlar gibidir

OGPN URIH APK KTPUHIM

des Weinstocks und der Duft/deines Atems wie Äpfel (ist)

kütüğün ve rayihasi/nefesinin elmalar gibi dir

7:10 UHKK KIIN OFUB OULK LDUDI LMIJRIM

und dein Mund wie Wein der gute (der) geht meinem Geliebten wie süße Dinge

ve ağzın şarap gibi bu iyi giderek sevgilime tatlılıklar gibi

DUBB JPTI \ IJNIM

im leichtem Fluß über die Lippen \ wie im Schlaf

başa vurmıyan dudaklar üzerine uykuda gibi

7:12

7:11 ANI LDUDI UELI TJUQTU LKO DUDI

Ich (bin) meinem Geliebten und nach mir verlangt ihn Komm mein Geliebter

Ben sevgilimin içinim ve bana hasret kalıyor Gel sevgilim

NCA OJDO NLINO BKPRIM

laß uns gehen (auf) den Feld (und) laß uns verbringen die Nacht bei Hennapflanzen

cikalım kıra gecelelim kına ağaçları yakında

7:13 NJKIMO LKRMIM NRAO AM PRHO OGPN

gehen wir früh zu den Weingärten laß uns sehen ob Knospen sind am Weinstock

sabahleyin gidelim bağlara bakalım acaba goncalar varmı

PTH OSMDR ONCU ORMUNIM JM ATN

(ob) aufging die Blüte (ob) blühen die Granatbäume dort ich gebe

(acaba) açıyormu çiçek (acaba) çiçekleniyorlarmı nar ağaçları orada veriyorum

AT DDI LK

—— meine Liebes- dir beweise

kortalarımı sana

7:14 ODUDAIM NTNU RIH UEL PTHINU KL

die Liebesäpfel sie geben (den) Duft und an unseren Türen alle

sevgi elmaları ~~veriyor~~ verıyorlar güzel koku ve — kapılarımızda bütün

MNDIM HDJIM GM IJNIM DUDI CPNTI LK

Delikatessen (sind) neue auch alte mein Geliebtes (die) ich aufbe- für mich

wahrte

delikatesler dir yeni olan — da eski olan sevgilim saklamış sana

8:1 MI ITNK KAH LI IUNQ JDI AMI AMCAK

Wer macht dich wie Brudes für mich des sog die Brüste meines Mutter wenn ich dich finde

Kim tayın ediyor birader gibi bana emmen göğüsleri annemin ben seni bulurak

↗ 8:2

BHUC AJQK GM LA IBUZU LI ANOGK

im Freien werde ich dich sogar nicht sie werden spotten mir ich führe dich

küssen

açık havada seni öpeceğim bile zevkenmiyor ar benimle seni götürüyorum

ABIAK AL BIT AMI TLMDNI AJQK

ich bringe dich zum Haus meines Mutter sie lehrte mich ich gebe dir zu trinken

Seni refakat ediyorum — evine annemin bana öğretmendi sana içecek veriyorum

MIIN ORQH MESIS RMNI

vom Wein das Gewürz (ist) vom Nektar meines Granatäpfel

demek şaraptır bahar sularından narlarımın

8:3 JMALU THT RAJI UIMI NU THBQNI

sein linker Arm unter meinem Kopf und sein rechter Arm umarmt mich

sol kolu altında başımın ve sağ kolu beni kucaklıyor

8:4 OJBETI ATKM BNUT IRUJLM MO TEIRU

ich beschwöre euch Töchter Jerusalems nicht erwecket

istiham ediyorum sizi kızları Yeruşalimin — uyandırmayın

UMO TERRU AT OAOBO ED JTHPC

und nicht ~~erweckt~~ weckt auf — die Liebe bis wenn sie danach trachtet

ve — müteyakkız ~~etmeyin~~ etmeyin sevgi· kadar ~~isterse~~ isterse

8:5 MI ZAT ELO MN OMDBR MTRPQT EL

Wer (ist) diese heraufkommend aus der Wildnis gelehnt an

Kim bu gelen — tenhalıktan dayan ——

DUDO THT OTPIH EURRTIK JMO

ihren Geliebten unter dem Apfelbaum weckte ich dich (ja) dort

sevgilisinde —— elma ağacın altında seni müteyakkız ~~oreda~~ ettim

OBLTK AMK JMO HBLO ILDTK

hat empfangen deine (ja) da war sie in sie gebar dich

gebe dich kaldı Mutter annen orada takallûsattadı Wehen seni doğurdu

8:6 JMNI KHUTM EL LBK KHUTM EL ZRUEK

Stecke mich wie ein Siegel über dein Herz Wie ein Siegel auf deinem Arm

~~iğnele~~

iğnele beni mühür gibi üzerinde yüreğin mühür gibi —— koluna

KI EZO KMUT AOBO QJO KJAUL QNAO

denn stark wie der Tod (ist) Liebe unnachgesandt wie das Grab ihre Glut

ki kuvvetli ölüm gibi sevgidir dayanılmaz mezar gibi ~~şiddet~~ şiddeti

RJPIO RJPI AJ JLOBT IO

ist voll Feuer Flammen von Feuer der Feuerblitz Jo's

ateş iledir ~~alevler~~ ateşli ~~ateş~~ şimşek Jo'nun

ateş ile

8:7 MI M RBIM LA IUKLU LKBUT AT OAOBO

Wasser viele nicht sie können ausdrücken — die Liebe

Sular çok söndürmek ~~edemiyorlar~~ edemez sevgide

UNORUT LA IJFPUO [illegible] AM

und Fußströme nicht ertränken sie Wenn

ve ırmaklar — suda boğamez şayet

ITN AIJ AT KL OUN BITU BAOBO

geben will ein Mann — all Vermögen seines Hauses anstelle der Liebe

vermek bir adam bütün servetisi erini sevgi yerine
isterse

BUZ IBUZU LU

geringschätzend sie würden (ihn
verachten
istihfafkârane hor bakıyorlar) onu

8:8 AHUT LNU QFNO UJDIM AIN LO MO

eine Schwester (ist) unsere noch klein und Busen nicht hat sie Was

bizim hemşire var küçük olan ve göğünleri yok —— Ne

NEJO LAHTNU BIUM ~~JDBR~~ JIDBR BO

sollen wir tun für unsere Schwester (am Tag wo man sie (flirtend) anspricht —

yapalım bizim kızkardeşimiz için o gün onu hoşa ~~gidi~~ giderler

8:9 AM HUMO OIA NBNO ELIO FIRT KSP

Wenn eine Mauer sie (ist) werden wir auf sie einen Turm aus Silber
bauen

Şayet (bir) duvar ise bina edeceğiz onun (bir) kuleyi gümüşün
üzerinde

UAM DLT OIA NCUR ELIO LUH ARZ

und wenn eine Tür sie (ist) werden wir sie (mit) einer aus Zedernholz
abschließen Planke

ve şayet (bir) kapı ise kilitliyoruz onu bir takta ile ~~şam~~
Lübnan camdan

8:10 ANI HUMO UJDI KMGDLUT AZ OIITI

Ich (bin) eine und meine (sind) wie ~~die~~ Türme somit wurde ich
Mauer Busen

Ben bir duvarım ve göğünlerim kuleler gibi bunun için oldum

BEINIU KMUCAT JLUM

in seinen Augen wie eine Friedenbringerin

gözlerinde sulhu getiren gibi

8:11 KRM OIO LJLMO BBEL OMUN NTN AT

Weingärten ~~war~~ gab es für Salomo in Baal-Hamon er gab —

bağlar vardı Süleyman için Bal-Hamonda verdi

OKRM LNFRIM AIJ IBA BPRIU ALP KSP

die Weingärten den Pächtern jedes brachte ein für seine Frucht 1000 Silberstücke

bağları kiracılara her biri kar getirdi meyvasi için 1000 tane gümüş

bin

8:12 KRMI JLI LPNI OALP LK JLMO UMATIM

mein Weingarten des mir (ist) für die 1000 für dich Salomo und 200

gehört meine Augen

bağım ki benim gözlerim ~~ben~~ bin senin için Süleyman ve iki yüz

içindir içindir

LNFRIM AT PRIU

für die, die übernehmen — seine Frucht

şunlar için alarak meyasi

8:13 OIUJBT BGNIM ~~H~~BRIM MQJIBIM LQULK

~~der~~ du, die ~~ist~~ wohnt in den Gärten Freunde lauschen auf deine Stimme

Sen oturan bahçelerde arkadaşlar kulak kesiliyorlar sadana

OJMIEINI

laß sie mich hören

~~beni hören~~ işitmek beni için ver

8:14 BRH DUDI UDMO LK LCBI AU LEPR

Komm fort mein Geliebtes und sei wie dir eine Gazelle oder ein Hirsch

erscheint

ayrıl sevgilim ve ol sana görünen gibi ceylan veya geyik

OAILIM EL ORI BJMIM

der Rotwildhirsche (auf den Bergen (im Himmel)
der Balsambäume (≙ der Bäume des „im Namen")
geyik ginslerinin olan) dağlar üzerinde (gökte olanlar)
balsam ağaçlarının

RUT

DAS NAMEN-BUCH DER BI-BEL

Ein Familienbuch für die Meine
für Kornelia

Dein Namen setzt uns in Flammen!

gelesen

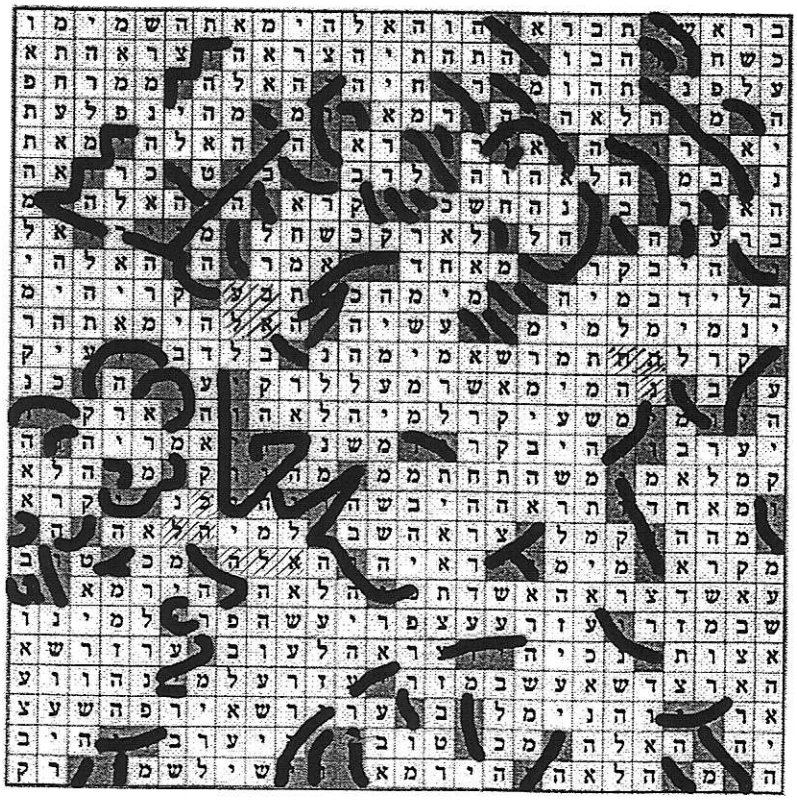
ע ב } EB
ל א } LA ∩ = Vater Gott

↑

oben über Auge auf Stirn!

↓

Genesis 1:1ff.
Code: יו
Interpretation:



It even is a very clear picture of a crowned man without beard together with a child.

Bild 10

zwischen Mund HTN

und Nase KLO

das Wort: ALO = zu ihr!

↑ ↑ (= Gott)

HTN KLO

Säfte Saft

also: wenn der Mann zur Frau will,

sollte Gott dazwischen sein!

I O U O I - J I R A L J M J

Anfang

J I R O J I R I M A J R L J L
Lied der Sänger Welches zum Dank
P T U Q I J N M I N Q J I O M
Mu Küssen von her mich küßt er
I O U K I F U B I M D D I K M
ndes seines Weil gute ~~deine~~ dieben" deine mehr als
B U F K I N M J H I R L N I I
Wein
I M J M N T U R Q J M K E L K
N K J M K U B O A T U M L E N
I A H R I K N R U C O O B I A
L I G N U I R D H K L M O I N
O U N J M H O ß K N Z K I R O
A M I R J I M N I I M K I D D
O B U K J H U R O A N I U N A
O A K M L J U R I T U N B O U
L I Q D R K I R I E U T J L M
H J I N A J I N U A R T L A O
R H R T J J Z P T N I O J M J ← / Ende

1OUO .

TARĀNEHAJE TARĀNE
TAŠAKKOR BARÀJE

Das Danklied der Sänger

Er küsse mich mit Küssen seines Mundes; denn deine Zuneigungen sind besser als Wein. Wie riechen doch deine Salböle gut! Ein Trankopfer an Duft ist auch dein Name. Daher lieben dich junge Mädchen. Zieh mich hinter dich her, dass wir wegkommen!

שִׁיר = singer
(strong)

True Love
(Poem about the Book of Ester)

In the days of King Ahasuerus of Persia,
Who ruled over 127 provinces;
This King was very generous to these here,
To all nobles, all officials, all leaders and princes
And gave them a banquet in Susa the capital,
To show them the wealth and vastness of his kingdom,
Because at that time no country and state was equal
Like this huge empire Persia. He gave a ~~the richest~~ banquet after their custom,
Richest with opulent meals and beverages for many days.
The Queen gave a banquet, too, and after awhile was called by him,
To join his banquet to show her beauty in many ways.
But she refused to come, what reached his anger's rim.
The councelors of the king gave him the council:
Separate from her and look for a suitable new wife,
Otherwise all women of the Persian people will
Despise their husbands which feels in men's hearts like a knife.
He married a young Jewish virgin named Ester,
Who was raised by her uncle, the Jew Mordecai.
Ester was an orphan. Ahasuerus liked best her.
He chose her right away out of many virgins shy.
Though Ahasuerus had still other wives,
He loved Ester most, and she liked him nevertheless;
But could she show this love though rivals?
Mordecai was very loyal to the King and wanted his best:
He revealed a rumour he heard that two assissins
Wanted to kill the King. These two were killed,
The king stood alive. But Mordecai received not even pins
For a reward. Another one was raised and with honour filled.
This one grew to be highest prince after the king.
He postulated an attention which was mere adoration
In Mordecai's eyes, who never could do such a thing,
Because he wanted to stay faithful to love without motion,
To his Jewish God in any case! So Mordecai didn't bow
His head before that highest prince, who got furious
And angry about this Mordecai, and he got to know
That Mordecai was a Jew, of one of the peoples various.

Therefore this prince made an ettempt to kill all Jews,
All the Jews in Persia, the whole people of Ester.
But Ester was not known as a Jew. That was for the king new,
Therefore Ester interfered for the Jews, they should continue to nest here.
She interfered also for the welfare of her husband and his realm.
Tough she was not ellowed to enter the throne-room uninvited,
Lest she hadn't to die, but to rescue all Jewish lifes she tried it.
Twice she tried it and entered her husband's forbidden room,
But Ahasuerus out of pure love for her didn't her doom.
He spared Ester's life, which was true love from both sides.
Their love ever since was a tested love until death ties.
There we learn that in Iouo God's eyes it is as great
To save a life as to sacrifice one's owno life. Jesus, however,
Did both just by a cruel secrificial death, and together
With dying such cruel death he, too, became a mate.
He will be the husband of an organisation of faithful ones
All faithful to death. His bride.
Ahasuerus wanted to reward Mordecai for
Having rescued his life, but this wicked prince furthermore
At the same time tried to hang Mordecai to death.
Ahasuerus instead made this high prince to lower himself
Before the unsignificant Mordecai and to reward him – a mess
For the prince, who then was accused by Ester to the king
To be responsible for a planned genocide of the Jews.
That was for Ahasuerus a totally unexpected new news.
Ester saved her people and the bad prince was hanged,
And until today all Jews celebrate and to Iouo thanked –
This victory of a God of love. We want to stay under his wing.

L'Amour entre nous

(Poème d'après le livre Ruth)

Et il fut aux jours,
quand ils se sont mis,
à cause de famine entour
d'Israël à Moab,
qu'Elimélek et Némi
ont vécus une vie
ressentie de l'amertume,
pleine de pleurer et fume
de chagrin et de morts.
Père Iouo eut-il tort,
quand il a promis
que sera béni
l'Israël, son peuple?
Il n'avait tort,
parce que son peuple
le n'aimassent fort.
Ils ont oubliés son nom,
ont dites «Seigneur» comme son
de toute leurs adoration
sans chagrin d'une motion.

Elimélek mûrut sous peu.
Ses fils mariés sont morts aussi.
Les filles mariées à eux, elles qui
N'avaient ni maris tous les deux
ni d'enfants ou même d'argent,
où vont-elles aller maintenant?

Némi a entendue que dans Israël
la famine fut terminée, finie!
«Y-allons!» elle dit à ses filles.
Tous belles-filles sont d'accords!
Elles se réjouissaient sur l'idée
de mener à Israël une vie modée.

Elles ont retournées jusqu'à la frontière
d'Israël avec Némi leurs belle-mère.
Alors Némi les a admonie:
«Sans maris là vous serez punies!»
«Je suis trop vieille pour de nouveau
être mère de fils à vous donner.
Pourriez-vous attendre, oui ça faire,
toutes les longues vingt années
Après les eut mis au monde, votre belle-mère?»
Maintenant l'une des deux s'est retournée.
L'autre resta, «Ruth» elle fut nommée.
Ruth a convaincue sa mère d'Israël
avec ces mots d'amour et grand foi d'elle:
«Où tu mourirait je meurs aussi,
Car je me sens de toi bénie,
Bénie de ton dieu Iouo!
Ça c'est à toi mon dernier mot»
À Israël elles ont trouvées
après long travail de récolter –
Elle ont trouvées un fiancé
pour Ruth! Son nom Boas.
Ceux ont bénis la juive race.

Elle Ruth et lui Boas
N'ont seulement benis la race,
Ils ont benis fort volontiers
le dieu Iouo à tout leurs coeur.
Ça c'est si bon pour toutes soeurs
et tous les frère Chrétiens.
Ils le faisaient tellement bien!
Ils aimaient Io, tous les deux,
C'était pour toujours leurs dieu.
Le fils de Boas et de Ruth
benît aussi après leurs MUT
Iouo dans leur postérité.
Obèd devint grandpère de DUD,
qui alors fut roi très aimé,
Connu avec le nom David.
Leur vie n'était jamais vide.
Leur amour pour Iouo
leur a donné un nom très haut.

MUT = la mort (adamic)
DUD = David = l'amour (adamic)

Pardonnez, s'il-vous plait,
mes fautes multiples dans cette poème;
Je ne sais le Français pas si bien.
Merci beaucoup.